

УДК 37.013

DOI: 10.34670/AR.2023.40.26.043

**Анализ эффективности медиатекстов в комплексном обучении
РКИ на начальном этапе (на материале учебников РКИ в
национальной школе с узбекским языком обучения)**

Афанасьева Евгения Валентиновна

Преподаватель,
Центр международного сотрудничества
Министерства просвещения Российской Федерации,
115093, Российская Федерация, Москва,
ул. Большая Серпуховская, 25с14;
e-mail: evi.afanas'yeva@gmail.com

Аннотация

Данная статья посвящена анализу эффективности медиатекстов в обучении русскому языку как иностранному на начальном этапе на примере учебников, используемых в национальной школе с узбекским языком обучения. В работе проведен анализ текстов, аудиозаписей, иллюстраций и видеороликов, использованных в учебниках, и определено их влияние на усвоение учащимися языкового материала. Исследование показывает, что использование медиатекстов в обучении РКИ на начальном этапе действительно повышает эффективность обучения. Учащиеся в условиях отсутствия языковой среды проявляют большую заинтересованность и мотивацию в изучении языка, лучше усваивают грамматические конструкции и лексику, а также более успешно справляются с заданиями на аудирование и говорение. Использование медиатекстов может быть рекомендовано для широкого использования в учебном процессе. На основе результатов проведенного исследования можно выделить несколько практических рекомендаций для использования медиатекстов в комплексном обучении РКИ в национальной школе. Реализация этих практических рекомендаций может способствовать более эффективному и продуктивному обучению РКИ в национальной школе.

Для цитирования в научных исследованиях

Афанасьева Е.В. Анализ эффективности медиатекстов в комплексном обучении РКИ на начальном этапе (на материале учебников РКИ в национальной школе с узбекским языком обучения) // Педагогический журнал. 2023. Т. 13. № 8А. С. 278-286. DOI: 10.34670/AR.2023.40.26.043

Ключевые слова

Анализ, эффективность, медиатексты, комплексное обучение, РКИ (русский как иностранный), начальный этап, учебники, национальная школа.

Введение

В настоящее время медиатексты являются одним из основных элементов комплексного обучения иностранным языкам, в том числе русскому языку как иностранному. Одной из основных проблем, с которой сталкиваются учащиеся, изучающие русский язык как иностранный, является отсутствие языковой среды. В такой ситуации медиатексты, такие как видео, аудио и текстовые материалы, могут стать полезным инструментом в обучении.

Цель данного исследования заключается в изучении эффективности использования медиатекстов в национальной школе с узбекским языком обучения, анализе содержания учебников и выявлении типов медиатекстов, используемых в учебном процессе. Особое внимание уделяется определению влияния медиатекстов на повышение уровня владения русским языком у учащихся на начальном этапе обучения (уровень А1).

В рамках данного исследования были поставлены следующие задачи: проанализировать определение понятия «медиатекст» и его значение в обучении русскому языку как иностранному; изучить и систематизировать виды медиатекстов в учебниках РКИ для учащихся национальной школы с узбекским языком обучения; определить эффективность использования медиатекстов в процессе преподавания прямым методом обучения без использования языка посредника; на основе анализа результатов анкетирования учеников и обратной связи от преподавателей разработать методику оценки эффективности использования медиатекстов.

Выполнение поставленных задач позволило дать аналитическую оценку медиатекстам. Были определены возможности и ограничения их использования в образовательном процессе, в том числе и для разработки методологии, позволяющей оптимально использовать инструмент в обучении русскому языку учащихся с элементарным уровнем и создавать условия, максимально приближенные к языковой среде. Таким образом, исследование имеет практическую значимость.

Основная часть

Анализ медиатекстов представляет собой процесс оценки содержания, формы и приемлемости использования различных медиа-материалов, включая тексты, фотографии и видео. Важным аспектом такого анализа является оценка влияния данных материалов на учебный процесс и достижение обучающимися предметных результатов. В среднем общем образовании анализ медиатекстов применяется на этапе выбора и разработки учебных материалов, а также в процессе преподавания. На этапе выбора и разработки медиатекстов оцениваются соответствие материалов учебной программе, актуальность информации, доступность и привлекательность для учащихся. Во время преподавания материалы используются для поддержки усвоения учебного материала. Таким образом, анализ медиатекстов является важным компонентом оптимизации образовательного процесса.

В процессе исследования были применены разнообразные методы сбора и анализа данных, включая опросы, наблюдения и анализ учебных материалов. Данные методы позволили получить достоверную информацию о влиянии использования медиатекстов на уровень владения русским языком у учащихся. Стоит отметить, что эффективность использования медиатекстов в обучении может различаться и зависеть от множества факторов.

Недавние исследования свидетельствуют о том, что медийные материалы способны эффективно улучшать понимание и запоминание новой информации. Это обусловлено тем, что

такие материалы обладают большей привлекательностью и эмоциональной насыщенностью, чем традиционные письменные тексты. «Использование ресурсов и услуг интернета в процессе изучения русского языка как иностранного имеет исключительное значение, так как с их помощью обеспечивается возможность реального общения на русском языке, предоставляется доступ к аутентичным материалам и огромному числу учебных ресурсов в текстовом, аудио и видеоформатах. Только с помощью сети интернет можно создать подлинную языковую среду и поставить задачу формирования потребности в изучении русского языка на основе интенсивного общения с его носителями, работы с аутентичной литературой самых разных жанровых разновидностей, аудирования оригинальных текстов, записанных носителями языка. В этом случае можно ставить вопрос о формировании социокультурной компетенции на основе диалога культур» [Гусман Тирадо, 2018, 3]. Использование медиатекстов может помочь учащимся с разным типом восприятия информации, например, тем, кто предпочитает визуальную или аудиальную информацию. «Инфографический рассказ дает возможность передать информацию посредством объединения ресурсов вербальных и невербальных средств в компактной форме. Визуализация данных позволяет оперативно переработать огромный объем данных и превратить его в медиасообщение, наиболее удобное для восприятия пользователя» [Пильгун, 2015]. Медиатексты полезны для развития коммуникативных навыков и культурной компетенции учащихся, так как они позволяют им погружаться в реальную языковую ситуацию и общаться на языке, используя разнообразные речевые стратегии и выражения. Кроме того, медиатексты могут помочь лучше понимать культурные особенности и традиции, связанные с изучаемым языком. Однако, важно отметить, что эффективность использования медиатекстов в учебном процессе может быть ограничена, если не учитывать индивидуальные потребности и уровень знаний студентов, а также не проводить адекватную оценку качества и соответствия медиатекстов учебной программе [Яцкевич, 2019].

Таким образом, медиатексты могут быть менее эффективными для понимания и запоминания информации, особенно в случае, если они не соответствуют уровню знаний студентов или имеют низкое качество. Существует несколько определений данного понятия. В частности, Д. Проберт под медиатекстом понимает любой структурированный медиапродукт или средство коммуникации, включающее в себя как печатное, так и аудиовизуальное размещение, которое можно проанализировать и деконструировать [Probert, 2005]. Термин дисплейные тексты вводит В.Г. Костомаров. Он пишет о новой разновидности языка, появившейся в эпоху интернета – сетевой коммуникации. В такой коммуникации традиционные письменные тексты и изображения могут трансформироваться, картинка может становиться анимированной, а текст озвученным. Главной характеристикой мультимедийного текста, является использование при его создании компьютерных технологий [Костомаров, 2010]. Очень подробный анализ видов таких текстов представлен в диссертации О.Ф. Кривенко «Методический потенциал цифровых мультимодальных текстов в обучении РКИ» [Кривенко, 2022]. Основные отличия медиатекста от мультимодального текста заключаются в том, что медиатекст – это текст, который содержит в себе несколько модальностей (способы, которыми информация передается или воспринимается) таких как изображения, звук и видео. В то время как мультимодальный текст – это текст, который не только содержит в себе несколько модальностей, но и взаимодействует с ними. Например, это может быть онлайн-урок иностранного языка, который содержит видеоролик с примерами произношения, аудиофайлы для отработки слухового восприятия, графические схемы и таблицы для обучения грамматике, а также интерактивные упражнения для закрепления материала. В медиатексте различные

модальности могут быть связаны между собой только через общую тему, но могут не иметь явной связи друг с другом. Примером медиатекста может быть статья, которая содержит текст, фотографии, графики и диаграммы.



Рисунок 1 - Статья, которая содержит текст, фотографии, графики и диаграммы

Хотя эти модальности могут использоваться для усиления воздействия текста, они не обязательно должны взаимодействовать друг с другом, как это делает мультимодальный текст. Медиатексты обычно используются для того, чтобы дополнить текст информативными элементами. Медиатексты могут быть созданы как для онлайн-использования, так и для использования в печатных материалах. Мультимодальные тексты, как правило, используются в онлайн-контексте, так как могут содержать более сложные элементы, такие как интерактивность и анимация.

В исследовании медиатекст рассматривается как цифровой контент, состоящий из различных мультимедийных элементов, таких как изображения, видео, аудио, графика и элементы анимации. Он используется в процессе обучения русскому языку как иностранному в национальной школе. Медиатекст может оказаться более эффективным в случае, если требуется подчеркнуть особенности звучания и произношения русских слов и фраз, что является важным аспектом для изучения языка на слух. Например, аудиозаписи, видео с русскоязычными специалистами или видеуроки могут быть полезными для изучения произношения и мелодики русского языка. Эти виды медиатекстов включены в учебники русского языка как иностранного для национальной школы.

При выборе наиболее эффективного типа текста для занятий по русскому языку как иностранному учитывались цели и задачи уроков, уровень языковых знаний учащихся, а также их интересы и потребности. Мультимедийные элементы использовались для иллюстрации примеров, демонстрации произношения, а также представления информации в увлекательной и понятной форме. Аудио и видеозаписи использовались для прослушивания и просмотра аутентичной речи на русском языке, что помогало ученикам привыкнуть к речевому темпу и интонации, а также улучшить свое произношение. Изображения служили для объяснения новых слов или концепций, а также для развития умения воспринимать информацию из контекста. Анализ медиатекстов, разработанных для учебников РКИ, в процессе преподавания показал, что это медиатексты различных видов – аудио и видеозаписи, изображения. Важно отметить, что медиатексты не могут полностью заменить традиционные методы обучения, такие как чтение учебника или выполнение письменных заданий. Однако они могут эффективно дополнить эти методы, повысив интерес и мотивацию учащихся, и обеспечив улучшение их навыков

восприятия и использования русского языка в различных ситуациях.

7

Посмотрите на фотографии и послушайте стихотворение А. Усачёва «Что такое День Победы?», запишите в тетради ответ на этот вопрос.



96

Рисунок 2 – Информация, представленная в визуальном и аудио формате

Respublika ta'lim markazi

@edurtm_uz

5

Профессии. Послушайте считалочку и выучите её. Расскажите хором в классе. Найдите названия профессий. Чем занимаются люди этих профессий? Есть ли у них инструменты? Если есть,

Рисунок 3 - Информация, представленная в текстовом и аудио формате



Рисунок 4 - Информация, представленная в видео формате

В рамках исследования было проведено анкетирование учеников начального уровня обучения русскому языку как иностранному в национальной школе, где узбекский язык используется в качестве языка обучения. Анкетирование было проведено после нескольких месяцев занятий, в ходе которых использовались медиатексты в качестве основного и дополнительного материала. В анкете были представлены вопросы, касающиеся мотивации учеников к изучению русского языка как иностранного, уровня их понимания иностранной речи, а также использования медиатекстов в учебном процессе, включая частоту их использования. Анкеты были распределены среди 100 учеников в возрасте от 12 до 15 лет.

Из результатов анкетирования следует, что большинство учеников (39%) считают, что все типы медиатекстов необходимы для использования на уроках РКИ. В то же время 28% учеников предпочитают использовать аудиозаписи, 14% видеозаписи, 12% изображения и 7% тексты. Большинство учеников (57%) считают медиатексты на начальном этапе обучения РКИ очень полезными, 33% считают их достаточно полезными, 9% немного полезными, а 1% бесполезными. Удобство использования медиатекстов на уроках РКИ оценили положительно 84% учеников, в то время как 16% считают их неудобными. Большинство учеников (58%) выразили желание использовать больше медиатекстов на начальном этапе, 31% считают, что уже достаточно медиатекстов, а 11% не имеют предпочтений в этом вопросе. Анкетирование также показало, что большинство учеников высоко оценивают эффективность использования медиатекстов в обучении РКИ. Медиатексты помогают лучше понимать и запоминать новые слова и грамматические конструкции, а также улучшают навыки аудирования и чтения. Мотивация учеников также значительно повышается, поскольку медиатексты делают обучение более интересным и разнообразным, это улучшает успеваемость и повышает уверенность в знаниях. Из результатов анкетирования также следует, что использование медиатекстов в обучении РКИ повышает скорость восприятия аутентичной речи и могут использовать новые слова и конструкции.

Результаты опроса преподавателей русского языка как иностранного в национальной школе показали, что лишь 20% из них часто применяют медиатексты в учебном процессе, в то время как 60% используют их время от времени. Кроме того, 20% опрошенных столкнулись с трудностями доступа к материалам из-за технических проблем и ограниченного времени на подготовку урока с использованием медиатекстов. Тем не менее, 80% преподавателей считают использование медиатекстов очень эффективным, а все 100% участников опроса отметили положительную реакцию учащихся на использование таких материалов в учебном процессе. Кроме того, все опрошенные высказались за разработку методических рекомендаций для преподавателей по использованию медиатекстов.

В рамках исследования была разработана методика оценки эффективности использования интегрированных в программу медиатекстов. Она базируется на определении целей и задач обучения русскому языку как иностранному на начальном этапе, которые могут быть достигнуты с помощью использования медиатекстов. Например, целью может быть развитие языковых навыков учеников, а задачами – пополнение словарного запаса, развитие навыков говорения и понимания аутентичной речи.

Следующий компонент – это определение видов медиатекстов, которые будут использоваться в учебном процессе. Например, это могут быть аудио и видеозаписи, изображения, тексты.

Далее анализ таких параметров, как уровень понимания учеников аутентичной речи, объем пополнения словарного запаса, уровень развития навыков говорения.

И заключительный этап – интерпретация данных, полученных при оценке эффективности использования медиатекстов, корректировка.

Следовательно, методология оценки эффективности применения медиатекстов в учебном процессе может стать полезным инструментом для повышения качества обучения, а также позволит более эффективно использовать медиатексты в учебном процессе и, таким образом, способствовать достижению образовательных целей.

Заключение

На основе результатов исследования, можно выделить несколько практических рекомендаций для использования медиатекстов в комплексном обучении РКИ в национальной школе. Первое, использование медиатекстов на начальном этапе обучения РКИ может повысить мотивацию учащихся и способствовать более глубокому усвоению материала. Второе, при выборе медиатекстов для использования в учебном процессе необходимо учитывать их релевантность и соответствие уровню языковой компетенции учащихся. Третье, необходимо обеспечить доступность медиатекстов для всех учащихся, включая тех, у кого ограничен доступ к компьютерам или Интернету. Четвертое, педагоги должны быть готовы к использованию медиатекстов в учебном процессе, обладать соответствующими знаниями и навыками. И, пятое, для повышения эффективности применения медиатекстов в учебном процессе необходимо разрабатывать и использовать соответствующие методические рекомендации. Таким образом, реализация этих практических рекомендаций может способствовать более эффективному и продуктивному обучению РКИ в национальной школе.

Библиография

1. Алексейчева Е.Ю. Гуманизация образования как способ создания гуманного будущего // Методология научных исследований. материалы научного семинара. / Сер. «Библиотека Мастерской оргдеятельностных технологий МГПУ». Ярославль, 2021. С. 131-135.
2. Алексейчева Е.Ю. Многомерное образование: выбор или предопределенность // Методология научных исследований. материалы научного семинара. / Сер. «Библиотека Мастерской оргдеятельностных технологий МГПУ». Ярославль, 2021. С. 201-204.
3. Алексейчева Е.Ю., Ганова Т.В., Зверев О.М., Гончарова В.А., Калининкова Н.Г., Ключко О.И., Крупник В.Ш., Лебедев Р.С., Ле-ван Т.Н., Мамонтов К.В., Михайлова И.Д., Нехорошева Е.В., Пучкова Н.Н., Феклин С.И., Филиппова Л.С., Хабибова А.С., Ходоренко Е.Д., Злотников И.В., Левинтов А.Е., Смоляков А.В., Меерович М.Г. Мастерская организационно-деятельностных технологий. Опыт формирования в Московском городском университете: коллективная монография. Москва-Берлин: ООО "Директмедиа Паблишинг", 2019. 573 с. ISBN: 978-5-4499-0172-9
4. Гусман Тирадо Р. Использование Интернет-ресурсов в практике преподавания РКИ в испаноязычной аудитории // Язык и речь в Интернете: личность, общество, коммуникация, культура. М., 2018. Т. 1. С. 3-6.
5. Исакжанова З.А. Русский язык как иностранный. 5 класс: учебник для школ среднего общего образования с узбекским и другими языками обучения. Ташкент: Республиканский центр образования, 2022. 136 с.
6. Костомаров В.Г. Дисплейный текст как форма сетевого общения // Russian Language Journal. 2010. Vol. 60. С. 141-147.
7. Кривенко О.Ф. Методический потенциал цифровых мультимодальных текстов в обучении РКИ: дис. ... канд. пед. наук. М., 2023. 209 с.
8. Пильгун М.А. Мультимедийный текст: особенности функционирования и перспективы развития // Ученые записки Казанского университета. Серия: Гуманитарные науки. 2015. № 5. С. 192-204.
9. Яцкевич Е.А. Медиаобразовательный аспект в практике преподавания русского языка как иностранного // Знак: проблемное поле медиаобразования. 2019. № 1 (31). 90-95.
10. Probert D. AS/A-Level Media Studies Essential Word Dictionary. Oxford: Philip Allan Publ., 2005. 164 p.

Analysis of the effectiveness of media texts in comprehensive teaching of Russian as a foreign language at the initial stage (based on Russian language textbooks in the national school with Uzbek as the language of instruction)

Evgeniya V. Afanas'eva

Lecturer,
Center for International Cooperation of the Ministry
of Education of the Russian Federation,
115093, 14, 25, Bol'shaya Serpukhovskaya str., Moscow, Russian Federation;
e-mail: evi.afanasyeva@gmail.com

Abstract

This article is devoted to the analysis of the effectiveness of media texts in teaching Russian as a foreign language at the initial stage using the example of textbooks used in a national school with Uzbek as the language of instruction. The work carried out an analysis of texts, audio recordings, illustrations and videos used in textbooks, and determined their impact on students' learning of language material. The study shows that the use of media texts in teaching Russian as a foreign language at the initial stage actually increases the effectiveness of training. Students in the absence of a language environment show greater interest and motivation in learning the language, better master grammatical structures and vocabulary, and also cope more successfully with listening and speaking tasks. The use of media texts can be recommended for widespread use in the educational process. Based on the results of the study made by the author, several practical recommendations can be identified for the use of media texts in the comprehensive teaching of Russian as a foreign language in national schools. The implementation of these practical recommendations can contribute to more effective and efficient teaching of Russian as a foreign language in the national school.

For citation

Afanas'eva E.V. (2023) Analiz effektivnosti mediatekstov v kompleksnom obuchenii RKI na nachal'nom etape (na materiale uchebnikov RKI v natsional'noi shkole s uzbekskim yazykom obucheniya) [Analysis of the effectiveness of media texts in comprehensive teaching of Russian as a foreign language at the initial stage (based on Russian language textbooks in the national school with Uzbek as the language of instruction)]. *Pedagogicheskii zhurnal* [Pedagogical Journal], 13 (8A), pp. 278-286. DOI: 10.34670/AR.2023.40.26.043

Keywords

Analysis, effectiveness, media texts, comprehensive learning, Russian as a foreign language, initial stage, textbooks, national school.

References

1. Guzman Tirado R. (2018) Ispol'zovanie Internet-resursov v praktike prepodavaniya RKI v ispanoyazychnoi auditorii [The use of Internet resources in the practice of teaching RFL to a Spanish-speaking audience]. In: *Yazyk i rech' v Internet: lichnost', obshchestvo, kommunikatsiya, kul'tura* [Language and speech on the Internet: personality, society, communication, culture]. Moscow. Vol. 1.
2. Isakzhanova Z.A. (2022) *Russkii yazyk kak inostrannyi. 5 klass: uchebnik dlya shkol srednego obshchego obrazovaniya*

- s uzbekskim i drugimi yazykami obucheniya* [Russian as a foreign language. 5th grade: textbook for schools of secondary general education with Uzbek and other languages of instruction]. Tashkent: Republican Education Center.
3. Kostomarov V.G. (2010) Displeinyi tekst kak forma setevogo obshcheniya [Display text as a form of network communication]. *Russian Language Journal*, 60, pp. 141-147.
 4. Krivenko O.F. (2023) *Metodicheskii potentsial tsifrovyykh mul'timodal'nykh tekstov v obuchenii RKI. Doct. Dis.* [Methodological potential of digital multimodal texts in teaching RFL. Doct. Dis.]. Moscow.
 5. Pil'gun M.A. (2015) Mul'timediinyi tekst: osobennosti funktsionirovaniya i perspektivy razvitiya [Multimedia text: features of functioning and development prospects]. *Uchenye zapiski Kazanskogo universiteta. Seriya: Gumanitarnye nauki* [Scientific notes of Kazan University. Series: Humanities], 5, pp. 192-204.
 6. Probert D. (2005) *AS/A-Level Media Studies Essential Word Dictionary*. Oxford: Philip Allan Publ.
 7. Yatskevich E.A. (2019) Mediaobrazovatel'nyi aspekt v praktike prepodavaniya russkogo yazyka kak inostrannogo [Media education aspect in the practice of teaching Russian as a foreign language]. *Znak: problemnoe pole mediaobrazovaniya* [Sign: problem field of media education], 1 (31), pp. 90-95.
 8. Alekseicheva E.Yu., Ganova T.V., Zverev O.M., Goncharova V.A., Kalinnikova N.G., Klyuchko O.I., Krupnik V.Sh., Lebedev R.S., Le-van T.N., Mamontov K.V., Mikhailova I.D., Nekhorosheva E.V., Puchkova N.N., Feklin S.I., Filippova L.S., Khabibova A.S., Khodorenko E.D., Zlotnikov I.V., Levintov A.E., Smolyakov A.V., Meerovich M.G. (2019) *Masterskaya organizacionno-deyatelnostnykh tekhnologij. Opyt formirovaniya v Moskovskom gorodskom universitete: kollektivnaya monografiya.* [Workshop of organizational and activity technologies. The experience of formation at Moscow City University: a collective monograph]. Moscow-Berlin: Directmedia Publishing LLC, 2019. 573 p. ISBN: 978-5-4499-0172-9
 9. Alekseicheva E.Yu. (2021) Gumanizatsiya obrazovaniya kak sposob sozdaniya gumannogo budushchego [Humanization of education as a way to create a humane future] *Metodologiya nauchnykh issledovaniy. materialy nauchnogo seminar.* / Ser. «Biblioteka Masterskoj orgdeyatelnostnykh tekhnologij MGPU». [Methodology of scientific research. materials of the scientific seminar. / Ser. "Library of the Workshop of organizational activity technologies of MSPU". Yaroslavl]. pp. 131-135.
 10. Alekseicheva E.Yu. (2021) *Mnogomernoe obrazovanie: vybor ili predopredelennost'* [Multidimensional education: choice or predestination] *Metodologiya nauchnykh issledovaniy. materialy nauchnogo seminar.* / Ser. «Biblioteka Masterskoj orgdeyatelnostnykh tekhnologij MGPU». Yaroslavl' [Methodology of scientific research. materials of the scientific seminar. / Ser. "Library of the Workshop of organizational activity technologies of MSPU"]. Yaroslavl. pp. 201-204.